

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 143 (2017)  
**Heft:** 22: Restaurer - Réanimer

**Vorwort:** Rendre l'âme!  
**Autor:** Sonnette, Stéphanie

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Rendre l'âme !



'histoire laisse sur le carreau des bâtiments et des paysages. Eglises en déshérence, entrepôts à l'abandon, sites industriels en ruines: que faire de cet héritage, mémoire des lieux et des hommes à la valeur patrimoniale parfois très relative? La démolition d'un bâtiment ne s'envisage pas sans avoir au préalable épuisé toutes les possibilités de rénovation, restauration, réanimation, restructuration. L'attachement au patrimoine, y compris le plus ordinaire, le souci récent du réemploi lié à des préoccupations environnementales d'économie des ressources traversent nos sociétés, des maîtres d'ouvrage aux citoyens, et offrent des champs théoriques passionnants pour les architectes et les ingénieurs.

Entre «restauration» et «réanimation», termes qu'André Corboz s'était attaché à distinguer dans les années 1970<sup>1</sup>, *TRACÉS* n'a pas réellement tranché, mais a choisi trois exemples qui illustrent différentes approches de la question.

A Payerne, pour pallier au risque d'effondrement de l'abbatiale romane, deux options techniques s'offraient aux restaurateurs. La solution par tirants verticaux insérés dans la structure, donc invisibles, «qui s'inscrit dans le prolongement de l'histoire et reprend l'esprit de la construction romane» l'a finalement emporté sur la solution par tirants horizontaux, donc visibles, certes «honnête et didactique», mais «gothique dans l'esprit».

En Haute-Savoie, la réactivation du presbytère de Thorens-Glières, transformé en maison médicale, questionne le rapport à l'histoire et au bâtiment tel qu'il est, comme un témoin de la culture constructive et de l'économie rurale d'une époque. Sa réanimation sans intervention ostentatoire révèle l'intelligence de sa structure et de son organisation, et sa capacité d'adaptation à de nouveaux usages.

Enfin, au Werkhof de Fribourg, qui fut tour à tour entrepôt, dépôt de tabac, manufacture de cartonnage et ateliers d'artisans, c'est la mise en récit de toutes ses histoires qui parvient à renouveler le contenant et les contenus du bâtiment, ainsi que son rapport au territoire et à la Sarine.

Bonne lecture.

Stéphanie Sonnette

1 Voir l'article de Marc Frochaux, p. 18.